

西國立志編

原名自助論

第十三編 品行ヲ論ズ即眞正ノ君子ヲ論ズ

タイムス新聞紙ニ曰、國ヲ興シ、國ヲ強シ、國ヲシテ尊カラシメ、國威ヲ遠ニ及ボシ、國ノ風俗ヲ善シ、兆民ノ心ヲ得、驕傲ナル外國ヲ服スルモノハ、眞正ノ王位、眞正ノ冕旒、眞正ノ權柄ナリ、コノ爵位ハ、世襲ニ非ズ、容貌ニ非ズ、才能ニ非ズシテ、品行ニアリ、品行ハ人ノ眞正ノ爵位ナリ、
(一) 品行ハ人ノ有ル最貴ナル物
人ノ斯世ニアル、眞正ノ權勢ト稱スベキモノハ、品行ナリ、品行ハ、爵位ヲ假ズシテ、自ラ爵位ヲ具ヘ、財貨ヲ擁セズシテ、別ニ產業ヲ有リ、何ナル地位ニ居ルモ、ソノ地位ヲシテ榮光ア

ラシメ、何ナル會社ニ入ル、ソノ會社ヲシテ、崇高ナラシメ、ソ
ハ、大勢力アルヲ、貨財ハ及ブヘキニ非ズ、他人ヨリ尊敬セラ
レテ、コレヲ妬忌スルモノナシ、言語ナクシテ、他人ヲ感化ス
ルヲ、常ニ言語スルガ如シ、蓋シ品行ノ善ナルモノハ、篤敬正
直ニシテ、事ヲ處スル、必ズソノ宜ニ合フニ在リ、而シテ他
人ノ信任ヲ得、他人ノ敬重ヲ得ルヲ、天下ニ比フベキモノア
ラズ、

品行ノ善ナルモノハ、人性ヨリ發スル形狀ノ善ナルモノナ
リ、マタ各人ニ具ハル天命ト、一致スルモノナリ、故ニ品行ノ
善ナル人ハ、衆人天良是非ノ心ニ合ノミナラズ、邦國ノ善治
マレル動機ノ本ナリ、コレ平世ノミニ限ズ、戰鬪ノ時ニ雖モ、

亦然リ、故ニ拿破崙戰ヲ論シテ、從善ノ勢力ハ、身體ノ勢力ニ
 十倍スト云リ、抑モ邦國ノ勢力一イヒ、邦國ノ農工繁盛トイ
 ヒ、邦國ノ文化昌明ト云モ、悉ク皆人民各箇ノ品行ニ關係
 スルモノナリ、而ノ律法一イヒ、制度ト云モノモ、特ニ人民ノ品
 行ヨリ、漸々ニ生長シテ、形ヲ成セルモノニ外ナラズ、故ニ人
 民各箇ノ輕重ト、邦國一體ノ輕重ト、ソノ斤兩適ニ相同シ、人
 類ノ尊卑コソ、實ニ邦國ノ尊卑ナレ、凡ソ事原因アレバ、必ズ
 ソノ效驗アリ、故ニ人民ノ品行ノ、邦國百事ノ原因ナレバ、ソ
 ノ品行ノ善惡ニ隨ヒテ、ソノ善惡ノ效驗ヲ邦國ノ景象ニ發
 スルヲナリ、

(二) 加寧、拉設爾ノ嘉言、花納爾ノ善行、

人タトヒ學識少ク、才能乏ク、而ソ又賞産多バト雖ヒ、苟モソ
 ノ品行極善ナレバ、ソノ地位ヲ論セズ、或ハ工場ニ在ヒ、或ハ
 市井ニ在ヒ、或ハ議政會所ニ在ヒ、必ズソノ感化自ラ他人ニ
 及ブベシ、加寧ハ、英王若爾日第三ノ時ノ宰輔ナリ、一千八百
 零一年、ソノ志ヲ言テ曰、吾進ミ行ベキノ道路ハ、品行ニ由テ
 勢位ニ進ムベキノミ、予思フニ、コノ道路ハ、捷速ナラズ、然レ
 鞏固安穩ナルモ、ハハ、コレニ如モノナシト云リ、試ニ思ヘ、誰
 ニテモ、才智ノ人ヲ、嘆美賞譽スベケレヒ、必シモコノ人ニ信
 任倚賴セザルベシ、然トキハ、人ニハ必ズ才智ヨリ要重ナル
 モ、ハハ、アリテ存スルヲ知ベシ、潤○拉設爾嘗テ曰、才智アル
 人ニ、補助ヲ求レヒ、必ズ品行アル人ノ指導ニ随フ、コレ英人

一曰上帝ニ
 事フベシニ
 日偶像ヲ拜
 スルヲナカ
 レニ三安息
 日ニ操作ス
 ルヲ勿レ四
 日妄リニ上
 帝ノ名ヲ稱
 スルヲ勿レ
 五曰爾ガ父
 母ヲ敬スベ
 シ六曰人ヲ
 殺スヲ勿レ
 七曰淫ヲ行
 フヲ勿レ八
 曰攘竊スル
 ヲ勿レ九曰
 妄證スルヲ
 勿レ十曰人
 ノ妻室田宅
 凡ソ人ニ屬
 スル物ヲ貪
 ボルヲ勿レ

ノ性ナリト云ルハ、眞確ノ言一爲ベシ、

近世弗蘭西士。花納爾ノ行狀實ニコノ論ノ認ザルヲ、明ニ足

リ、西德尼。斯密士、嘗テ花納爾ヲ評シテ、神命十誡ヲソノ面上

ニ印スルガ如シト云リ、勞爾德。格克畔、コレヲ評シテ曰ク、花

納爾ノ履歷ハ、少年ノ心正キモノ、コレヲ聞テ感化セザルモ

ノ、百ニ一モアラズ、誠ニ貴重スルニ堪タリ、マダ奇特ナルニ

驚ベシ、花氏僅ニ三十八歳ニシテ沒セリ、ソノ衆人ニ敬愛セ

ラル、一、特ニ深く信服セラル、一、甚ダ大ナリ、死スル時、心

情ナキ人、及穢行アル人ヲ除ク外、闔國悲哀哭泣セザルモノ

ナシ、巴力門議院ニ於テ、死亡セル官員ヲ恭敬セシ、一、コノ時

ヨリ甚モノナシ、予因テ天下年少ノ人ニ問ント欲ス、花氏何

ナ以テ、コレヲ得タルヤ、世爵ヲ以テノ故カト云ハ、花氏ハ壹
 丁不^ジニ住^セル商人ノ子ナリ、財貨ヲ以テノ故カト云ハ、花氏及
 ビソノ親族、曾テ餘^レ銀錢一箇^モヲ有^ズ、官職ヲ以^テノ故カ一云、
 花氏權威アラザル小祿ノ官員ニ過^ズ、而^レ七僅^ワ數年コレニ
 居^レルノミ、才能^ヲ以^テノ故カト云ハ、花氏中等ノ資性ニシテ、英
 才ノ彰著セルモノナシ、特ニ小心謹慎ニシテ、事ヲ作ス遲緩
 ナルノミ、ソノ志唯^ダ心ニ是^レ一許ス^コロノモノナ^ル爲^ナルノミ、
 辨才ヲ以^テノ故カト云ハ、花氏ハ、辨論ノ士ノ或ハ人ヲ驚^カ嚇^カシ、
 或ハ人ヲ挑^タ唆^ソスル如キヲナシ、ソノ說話穩靜ニシテ、滋味ア
 ルノミ、容貌ノ美雅ナルモノアリテ、人心ヲ醺^ク醉^スルカト云、
 花氏特ニ正直ニシテ和順ナルノミ、然^ラハ何^ニヲ以テコレヲ

得タルヤ、蓋シ花氏ハ良善ノ本領、良善ノ心情アリテ、敬慎ニシテ、職事ヲ勤ル人ナリ、特ニコノ品行アルノ故ニ由テ、コレニ就キコレト交ルモノナシテ、觀感信服セシメ、一世ヲ傾動スルニ至リ、コノ品行ハ、別ニ天稟ノ才ヲ要セズ、他人ノ助ヲ要セズ、人々自己ニ修得ラルベキモノナリ、然ハ花氏極テ平常ナル品行ナ己ニ修メ、極テ奇特ナル感化ヲ世ニ施セシト云ベシ、抑モコノ時ニ當テ、百姓會所ノ中、ソノ才能智辯、花氏ニ百倍スルモノ少カラズ、然モ德行ノ價ヲ論ズレ、ハ花氏遠クコレニ超過セリ、誠ニソノ生平ヲ觀ルトキハ、苟モ能善行ヲ修レバ、才氣中人ニ踰ズ一雖モ、一世ノ表率ナルヲ得ベク、才能智辯ヲ競ヘル世ト雖モ、他人ノ敬愛ヲ得ベキヲ知

ベシ、

(三) 富蘭克林、孟典ノ事

富蘭克林ハ、亞米利加ノ慷慨義烈ノ士ニシテ、亦理學者ナリ、
崇高ノ職ニ居リ、國ニ勲勞アリシガ、常ニ自ラソノ功績ヲ成
タルヲチ、才能智辨ニ歸セズシテ、ソノ品行ハ信實ナルヲニ
歸セリ、故ニソノ言ニ曰ク、予タゞ品行信實ナルヲ以テ、吾國
人ニ重セラレタリ、予言語拙惡ニシテ、一句ヲ道出ニモ、多少
ノ揀擇ヲ費セリ、然レモ吾志願スルトコロノセノハ、常ニ能行
ル、トヲ得タリト云リ、蓋シ品行能他人ノ信任ヲ得ルヲ、尊
卑上下ノ別アラズ、サレバ魯西亞ノ帝亞力山大ハ、人コレヲ
評シテ、ソノ一身ノ品行、適ニソノ國法ト價值相當ルニ云リ、

孟典モンディン

ハ、法國ノ文行衆ニ顯モンディンレシ人ナリ、法國内亂アリテ、兩黨

相戰ヒシ時、紳董ノ中、獨リ孟典モンディンソノ門トヲ鎖トサリシトゾ、論者コ

レヲ贊シテ、孟氏一身ノ品行ソハ危難ヲ防グニ足ムト、遙カニ一隊

ハ兵馬ヨリ勝サレリト云リ、

〔四〕品行ハ勢力ナリ

希臘ノ古諺ニ、智識ハ勢力ナリト云ヒ、品行ハ勢力ナリト曰フ、

一ノ意義、更ニ好キニ如カズ、天良ヲ失ナヘル知覺ノ心、品行ナキノ

才智、善良ナラザルノ俗例サカシキハ、各ソノ分ニ隨ガヒ、權能勢力ナシ

ト云フ、ベカラス、然ヒ、畢竟欺詐チリヲ惡キチ作ナスタメノ勢力ノミ、故ニ

賤レムベシシテ稱スルニ足ズ、譬ヘハ剪徑賊及ビ、體客クワクハ姦巧ワルヤクヲ

用ヒテ他人ハ物ヲ攘奪スルガ如シ、ソハ巧妙ヲ稱贊スルヲ

得^レベ^クハ^ヤ、

人^ノ品^行ハ、眞^ニ實^ニ善^ニ良^ニノ^ニ德^{アル}ヲ^以テ^本一^ヲ爲^ス、コ^ノ德^{アリ}

テ、又^モ心^志ノ^力アリ、二^者合^テ一^トナ^レバ、ソ^ノ勢^力ノ^強ク、天

下^コレ^ヲ禦^モノ^ナカル^ベシ、カ^クノ^如キ^ノ人^ハ、善^ヲ作^ニ勇^イ

ミ、惡^ヲ防^グニ^強ク、艱^難ヲ^忍ビ、凶^禍ニ^敵ス^ルノ^力アル^ヲナ^リ、

格^コ倫^ロ納^ナノ^士提^テ反^{ゲン}、鄙^賤ナル^仇敵^ノ手^ニ落^チシ^時、敵^人コ^レヲ^調

笑^シテ、今^汝ノ^城ハ^安ニ^在ヤ^一曰^ヒケ^レハ、士^ス提^テ反^ウソ^ノ手^ヲ心^ニ

上^ニ當^テ、コ^ハニ^在リ^ト、毅然^{ツヨク}ト^シテ^答シ^一イ^ヘリ、品^行端^正

ナル^人ハ、凶^禍災^厄ニ^逢ト^キハ、ソ^ノ光^輝益^大ニ^發越^シ、或^ハ

盡^ク失^敗喪^亡ニ^至ト^雖ヒ、ソ^ノ義^勇ハ^却テ^益大^ニ顯^出ヲ^ナ

リ、

(五) 勞爾德亞斯金ノ行規

勞爾德亞斯金ハ、自主ノ道理ニ原ヅキ、實事はヲ求ルノ人ナリ、ソノ定タリシ行狀ノ規則ハ、凡少年ノ人、コレヲ心肝ニ銘スベシ、曰予幼年ノ時、始テ吾父ヨリ一ノ訓戒ヲ聞リ、曰常ニ自知ノ良心ニテ、コレハ己ガ職分ナリ、一思フハ、何事ニテモ、心ヲ盡テ、之ヲ倣ベク、而ソノ成敗ハ、上帝ニ聽スベシ、一ナリ、予コノ訓戒ヲ服膺シテ忘ズ、棺ヲ蓋ニ至マデハコレヲ行フト欲ス、蓋今日ニ至マデ、コレヲ謹ミ守シガ、塵世ノ凶害ヲ受ザルノミナラズ、福利孳臻ヲ覺エタリ、實ニコノ訓戒ハ、人ノ福祉ニ至ルベキノ路ナリ、予マタコノ路ヲ兒子輩ニ指示シ、コレニ循ヒ行シメント思リ、

〔六〕人皆品行ヲ修善スルヲ以テ目的ト爲ベシ

凡ソ人、ソノ品行ヲ砥礪シ、善人君子トナフント思ヒ、高尚ナル志願ヲ立ベシ、蓋シ良善ノ品行ヲ己ニ得ント欲セバ、必ズ奮勉シテ力ヲ出スベク、ソノ德行ノ進ムニ隨ヒ、ソノ志念益堅ルベシ、抑モ人高尚ナル品行ヲ以テ、目的ト爲、ハ甚ダ好シ、縦ヒ全ク未ダコレヲ己ニ得ルヲ能ズモ、早く己ニ邪惡ノ道ニ入、チ免カル、ナリ、堽士禮立曰、少年ノ高チ仰ガザルモ、ハ、必ズ卑ニ俯ス、而ノ精神意氣ハ天ニ冲飛セサルモノ、ハ、必ズ地ニ匍匐スト云リ、若爾日、花伯的ノ詩ニ白ク、汝ノ容止チ卑シ、汝ノ志謀チ高セヨ、然バ汝謙心ニシテ大量アルノ人ト爲ベシ、汝ノ精神意氣ヲシテ、低沈セシムル

「勿レ、蓋シ蒼穹ヲ目的トナシテ、箭ヲ射モノハ、一樹ヲ正

鵠トスル、モノニ比スレバ、遙ニ高ク戾ルヘシ、

蘇葛蘭人ノ諺ニ曰、汝金袍ヲ掣ベシ、然ハ汝ノ一袖ヲ得ン

。凡ソ人、高尙ナル心術行狀ヲ、己ニ得ント志ヲラシメハ、必

ズ始發程セシ處ヨリ、遙ニ高處ニ進ベシ、縦ソノ得ルトコロ

ノ造詣、始志セシ境地ニ及バズトシ、畢竟ソノ利益アルコト、永

ク窮盡サルベシ、

〔七〕美名ノ價

世ニ偽徳偽行ノ人、マタ少カラズ、然レ眞實ノ品行ハ決シテ
他人ニ誤リ認ラルベカラズ、貨物ノ價ハ、或ハソノ眞ヲ掩ヒ、
人ヲ欺クニケレトモ、品行ノ價ハ、シカラズ、必ズ衆人ハ眼ヲ逃

ザルナリ、參將^{コロ}查的^{ナヤ}律斯^ス、一箇ノ忠直ナル人ニ向ヒ、我、一千金
 ナ以テ、子ノ美名ヲ買^ハント欲スト云フ、ソノ人、何ノ故ゾト問
 ハ、查氏^{チャアリス}戲ムレ答テ、我ハコレヲ以テ、一萬金ニ做^ナ得ベシト思
 ガ故ナリト、云^ヒシトナリ、

〔八〕信實ハ品行ノ骨子

言語ハ信實^ハ、行爲^ハハ信實^ハハ、人ハ品行ニ於テ、身體ノ有^セ骨^カアル
 ガ如ク、コレナケレバ立^ツテ能ハズ、昔シ羅伯^{ロフ}・比爾^{ヒル}英國^{セナカ}ノ歿セ
 シ數日ノ後、空林^{ウエリント}登^ン丟克^{デューク}、支那^{チナ}ノ公侯議院ニ於テ、比爾^{ヒル}ノ卓
 絶ナル品行ヲ稱揚セルソノ言語、尙^{マコト}ニ辭理^{セリ}雙^フ絶^トト云^フヘシ、曰、
 今コノ院ニ會スル諸侯、皆羅伯^{ロフ}・比君^{ヒル}ノ品行ノ尊^フベク敬スベ
 カリシ、ナ記憶シ玉フベシ、予久^シク君ト公堂ニ在^リテ、職務ヲ共

ニシ、又久ク私宅ニ於テ、コレト交誼ヲ締ムツヒタレバ、君ノ人ト爲ナリ
ヲ識シメテ、甚タ熟セリ、情フタヘ吾平生ヲ回視スルニ、ソノ言行信實公正
ニシテ、堅ク憑信スルニ堪タタル、未ダ君ニ愈マシル人ヲ見シコナ
ク、ソノ闔國民衆ノ爲ニ、心力ヲ竭ツクシ、福利ヲ謀シル、未ダ君ニ勝マシ
ル人ヲ見シコナシ、又吾平生、君ト相談論セシモノヲ顧思ス
ルニ、一回ニテモ、君ノ固カタク眞理ニチン粘ネリ附ツクセザリシヲ見シコナ
ク、又曾テ一言ニテモ、君ノコレハ實事ナリ、心ニ堅ク信セ
ザルモノヲ言レシコナカリキト云リ、蓋シ比爾ヒナカクノ如ク、
心思高尙ニシテ、言行信實ナリシユエ、ソノ感化、博ク他人ニ
及ビ、自オノミラ勢威アリテ一世ニ仰ガレシナリ、

(九) 言行一致、内外間ナカルベキコト、并ニ沙伯ノ好メ、ル

格言

言行一致。内外間ナキハ、品行ノ信實ナル本質ナリ。故ニ人
 ルモノハ、外ニ見ル、モハ、チシテ、内ニ實ニ存ルモノト同
 一ナラシムベシ。亞米利加ノ一紳童、深ク額蘭未爾。沙伯ノ德
 行ヲ慕ヒ、ソノ兒子ノ一人ニ名ヅクルニ、沙伯ノ名ヲ以テシ、
 又書牘ヲ沙氏ニ寄セ、ソノ事ヲ言ケレバ、沙氏報書ヲ作リテ曰
 ク、吾家ニテ甚好ル格言アリ、願クハ足下コレヲ以テ、ソノ名
 ヅケシ郎君ニ教ヘ玉ヘ、曰ク凡テ汝、外貌ニ顯ハサント欲ス
 ルモノハ、常ニ必ズ中ニ誠ヨリ出ベキヲ務メシトナリ、吾
 大父、人ト爲リ、淳樸忠直ニシテ、公ニ在ト私ニ在トヲ論ゼズ、
 眞實ナル品行ヲ以テ、特ニ顯シガ恒ニ好デコノ格言ヲ誦セ

セト、吾^ガ父常ニ語^レリト云^レリ、凡^ソ人自^ニラ恭敬シ、及^ビ他人ヲ恭
敬スルモノハ、コノ格言ヲ佩服スベシ、スナハチ唯^ダソノ己^{オノレ}ノ
倣^ナフト志^サセルモノハ、チ忠實ニ倣^ナフ、自^ニラ知^ルハ真心ニ根^キザシ、
コレヲ外面ノ品行ニ發^ススベキナリ、抑モ人ソノ品行、ソノ言
語ト相^ヒ背反スルモノハ、決^シテ他人ヨリ尊敬セラルベカラ
ズ、而^{シテ}ソノ言語、斤兩^{メカ}アラズシテ、他人コレヲ信^ズゼズ、縱^タヒ眞
實ノ事理ナリトモ、ソノ唇^{チビ}ヨリ出^レバ、荒謬ニ似タルヲ覺ユ、

〔十〕眞實ノ品行

眞實ノ品行ハ、密房暗室ニ在^リテモ、吾心ニ當然ト思ヘルモノ
ヲ行^フヒ、衆人ノ視聽スルトコロノ地位ニ在^リテモ、吾心ニ是ナ
リト許セルモノヲ行^フナリ、一童子ノ善教育セラレシモ

ノアリ、或人^{アル}コノ童子^{コノ}ニ問^フテ、嚮^{サキ}ニ一人ノ見ルセノ、コ、ニ在^リ、
 ザリシ時^ニ、何故^ニ梨子^ナヲ取^リテ、夾袋^{オウケノト}ニ藏^{カク}ザリシヤト言^ヒシカバ、
 童子答^テ、コ、ニ切^セニ人^ニノ在^リシナリ、即チ我自^{オノミツ}ラコレヲ見ル
 セノ在^リシナリ、我自^{オノミツ}ラ吾身^{オノミ}ハ忠實^{シツ}ナラハサル事ヲ爲^スヲ見ルニ
 忍^ハビズト云^ヒシナリ、コノ話^{ハナシ}甚^ハダ近小^ニノ事ニ似^タレト、自知^{オノミ}
 ノ良心^{モト}ニ原^{モト}ツキ、外面^{モト}ノ品行^{ハナシ}ニ發^ハスベキ大道理^{オホノリ}ヲ證^シスル例
 トナスベシ、コノ道理ハ、毎日毎時ニ、人ノ品行^{ハナシ}ヲ鎔^{ユウ}鑄^{チウ}シ、每刻
 ニ人ノ勢力^{セリキ}ヲ増^タスルナリ、マタコノ道理ハ、人ノ品行^{ハナシ}ヲ保
 護^ゴスル城^{シロ}塞^{サイ}ナリ、コレナカリセバ、誘惑^{ユウワク}ノ事ニ試^シラル、時ニ、
 必ズ信實^{シンジツ}ナラズ、正經^{テイメイ}ナラザルヲ爲^ステ、汚穢^{オウタイ}下賤^{ゲセン}ナル品行
 ニ沈^シミ陷^イベシ、且^ナ罪惡^{ズイ}ノ事ヲ爲^スハ、ソノ行^{ハナシ}ノ成敗^{セイバイ}ヲ問^フズ、ソノ

顯露スルト、隱藏スルトヲ論ゼズ、切ニ罪人ニシテ、平民ニ非
 ズ、蓋シ人、暗地ニ惡ヲ倣ハ、必ズ心中陰ニ安ラザルヲ覺ルモ
 ノアリテ、自ラ我ヲ呵責スルコナリ、コレ乃チ自ラ知ノ良心
 ト喚倣ルモノ、作用ニシテ、罪人ノ逃ベカラザル刑苦ナリ、

〔十一〕 習慣ハ第二ノ天性

人ノ品行ハ、善習慣ノ力ニ賴リ、細々ナラズ、故ニ、善習慣ヲ養
 ヒ長ズレバ、善ニ進ミ、惡ニ遠ル爲ノ大裨益トナルナリ、常言
 ニ曰ク、人ハ習慣ノ一塊肉ニシテ、習慣ハ第二ノ天性ナリト、
 墨答斯答勻オモヘラシ、人ノ心思ニ於ル、行爲ニ於ル、共ニソ
 ノ數反復スルノ力ニ關ルヲ、甚ダ大ナリト、故ニソノ言、遂ニ
 人間萬事一モ慣習ニ非ルモノナシ、德行ト雖モ、亦慣習ナリ

ト云ニ至リ、^ス拔^ト的^レ列^レ爾、ソノ著セルアナロシイ名^書ノ中ニ、コレヲ

論シテ、オモヘラク、「人自^{ミツカ}ラ善行ヲ、練習シ、勉^テ誘惑ニ抵抗ス

ベシ、カクシテ、德義ヲ癖^セ習トナラシメバ、久後、善ヲ爲^スフ、惡ニ

陷^イヨリハ、易カルベシ」トナリ、ソノ言ニ曰、身體ノ習慣ハ、外面

ノ行爲^シヨリ生^スシ、心術ノ習慣ハ、中ニ志^スストコロノモノナ、外

ニ行出^ヒニヨリテ生^スセリ、即チ天命ニ遵順スルノ心、及ビ眞實

公正仁愛等ノ心、品行ニ發出スルヲ務メ、コレヲ以テ、心術

ノ習慣トナスベシ、勞^ロ爾德^ト伯路^ブ寒^{ヘム}、嘗テ少年ノ習慣ノ重ズベ

キヲ論シテ、我思ニ上帝ノ管轄^セシ玉フ人間萬事、皆習慣ニ

由^ルサルモノナシ、人類ノ習慣ヲ助クルモノハ、立法者、及ビ學

校^ハノ教師^ハヲ首トス、蓋シ何事ニテモ、習慣ヨリシテ、容易^スナリ、

既ニ習慣セシハ、ソノ路ヲ離ルヲ極テ難モノナリト云リ、
タトヘバ、節適ニ酒ヲ飲ヲ以テ習慣ト爲トキハ、酩酊ハ度ニ
過タルヲ嫌ヒ惡ベシ、儉約ヲ以テ習慣ト爲トキハ、浪費亂用
ハ事ヲ自ラ厭テ爲ザルベシ、故ニ人常ニ警省シテ、惡習ニ染
ザルヲ要ト爲ベシ、何ニトナレバ、人ノ品行、一回惡ニ負トキ
ハ、一回弱ナリ、久キ後ナラデハ、舊ニ復スルヲ能ザルモノナ
リ、俄羅斯ノ文士ノ語ニ、習慣ハ、環珞ノ頸ノ飾ナリ、ソハ結
解ハ、衆珠皆系ヲ失ナフベシ、習慣ノ始ヲ慎マザレバト云
ルハ、絶妙ナル喩言ト稱スベシ、

(十二) 習慣ハ始ヲ慎ムベシ

人何ノ境地ニ在トモ、必ズ慣習ヲ自ラ造リ出モノナリ、平生

ニハ、見ルベカラザレトモ、シソノ慣習セル事ヲ改ント欲シ、
 コレニ抵抗スルトキニ臨デ、ソノ勢力ノ早已ニ強大トナリ
 シヲ覺ベシ、凡ソ一タビ倣シ、再ビ倣ハ忽易ヲ覺エ、コレニ
 傾向ヒ、後ニハ遂ニ改ベカラザルニ至ル、蓋シ慣習ハ、始ニ於
 テ、ソノ力弱ニ、蜘蛛ハ糸ニ似タリ、然レ一タビ癖習ヲ成セバ、
 鐵鎖ヲ以テ束縛スルヨリモ強シ、凡ソ人生ノ細事、各々單行
 スレバ、甚ダ緊要ナラザルニ似タリ、然レ相共ニ合湊スレバ、
 極重至緊ノ利害ヲ生ゼリ、雪花ノ飛チ、觀ズヤ、片々地ニ點ズ
 ル、靜ニシテ聲ヲ成ズ、然レ山上ニ積堆スルトキハ、雪崩トナ
 リテ、村落人家ヲモ壓壞スルニ至ナリ、
 自ラ恭敬スルヲ、自ラ助ヲ、勤勉ナルヲ、信實ナルヲ、凡ソコレ

等皆習慣ノ善ナルモノナリ、道理ハ、習慣スルモノ、稱呼ニシテ、習慣ハ、道理ハ、實事ニ行ハ、モノナリ、習慣ノ或ハ善或ハ惡ナルニ由テ、恩惠ノ主トナルベク、暴虐ノ人トモナルベシ、蓋シ人年齒ノ長ズルニ隨ガヒ、各ソノ自由ノ行爲、ソノ習慣ノ中ニ掛リ、己ガ身ヲ圍ル鏈鏢ニ縛セラルベシ、故ニ始ヨリ善キ習慣ヲ長ズベキヲ最要ノ務トナスベキナリ、

(十三) 人ハ幼年ヨリ善習慣ニ長ゼシムベキ事

人ハ幼少ヨリ、善習慣ニ長ゼシムルヲ要スベシ、蓋シ少年ノ中ニ、習慣トナレルヲハ、終身永續シテ變ゼズ、譬バ木ノ皮ニ文字ヲ刻ムカ如シ、ソノ木ノ長ズルニ隨ヒ、文字モ共ニ大ニナルナリ、兒童ノ時、ソノ後來往ベキ道ノ中ニ入テ教育ス

ベシ、然^ラバ、年長大ナルニ及ビ、ソノ道ヲ離^{ノム}レ背^ムサルベシ、起^シ初^メ

ノ中、既ニ結末ヲ包含^フス、一生ノ道路ハ、發^カ軼^ドノ時ニ於テ、方向

既ニ定^ミリ、後來ノ命運既ニ決スルナリ、勞^ロ爾^ル德^ド格^グ林^{リン}烏^ウ徒^ド、ソノ

愛スルトコロノ一少年ニ謂テ曰ク、「汝未ダ二十五歳ニ至^ツザ

ルニ及^シデ、終身ノ品行ヲ立^ツベキヲ要^スト云^フリ、習慣ハ、年ノ長

ズルニ隨^フヒ、勢力ヲ長シ、コレヨリ品行ヲ造^ダリ出^ストナレバ、

既ニ習慣シテ品行トナレルモノヲ、長大^{ヒトナリ}ノ後、新ニ別路ニ轉

ズルハ、甚ダ難^キトナリ、凡ソ人、既ニ知^ルモノヲ忘^レン^ル欲スルト

ハ、未ダ知^ラザルモノヲ學^ブヨリ、更ニ難^シ、希^キ臘^ラニ善^ク笛^{フエ}ヲ吹^タル人

アリキ、ソノ弟子ノ、元來拙^ナキ師ヨリ學^ビシモノニハ、常ニ倍^ス

ル^ヲ修^ス金^チヲ出^シメ、シトナリ、實ニ舊習ヲ除^キ去^ルトハ、齒^ハヲ扭^チ拔^キム^コ

ツキトナリ

リハ痛甚ク爲難キノ事ナリ、試ニ懶惰ニ習フ人、妄ニ金錢ヲ
 費ス人、或ハ酒ヲ嗜ミ癖ヲ成タル人ヲ教訓シテ、ソノ行ヲ改
 シメントストモ、能改得ルモノ、十ニ一二モアラザルベシ、蓋
 シコレ等ノ習慣、久己ニ深キ疵トナリ、體中ノ全キ部分ヲ成
 タレバ、コレヲ除キ去フアタハザルナリ、サレバ、林知ノ言ニ、
 善習慣ヲ形ヅクヲソト誦ンデ心ヲ用ルノ習慣コソ、最モ明
 哲ナル習慣ナルベケレト云リ、

(十四) 福祥マタ習慣ニ由テ得ラルベシ

習慣ノ品行ヲ造リ出スハ、言モサラナリ、人生ノ福祉ト雖
 此亦習慣ニ由テ得ラルベシ、凡ソ天下ノ事物、一方ハ明ニ、一
 方ハ暗シ、故ニ人マタ二種アリ、常ニ明ナル一邊ヲ見ルニ慣

ルモ、ハアリ、マタ暗キ一邊ヲ見ルニ慣ルモ、ハアリ、蓋シ日夜
 吾耳目ニ接スルモノ、善惡吉凶美醜アリ、吾心志ニ感ズルモ
 ノ、喜怒哀樂愛憎アリ、然ニ一種ノ人ハ、常ニ善ナル、吉ナル、美
 ナル一邊ヲ見ルニ慣レ、喜ビ樂ミ愛スル情ヲ起スニ慣ヘリ、
 一種ノ人ハ、常ニ惡ナル凶ナル醜ナル一邊ヲ見ルニ慣レ、怒
 リ哀ミ憎ノ情ヲ發スルニ慣ヘリ、同キ遭際ニ會シ、同キ命運
 チ受ト雖モ、人心ノ習慣ニ由テ、コノ二種ノ異アリ、即チ禍福
 ノ差アルヲナリ、學士潤孫曰、常ニ物ノ善一邊ヲ見ルニ慣ル
 人ハ、一年一千金ノ產業アル人ヨリ富リト、蓋シ人コレニ慣
 ルハ、自然ニモ由ベケレト、亦ソノ志意ヲ以テ、福祥ノ一邊ニ
 着眼シ、習慣トナサシムベシ、コノ方法ニ隨バ、他ノ習慣ノ如

シ、福祥ノ想念、マ、タ習慣トナリ、次第ニ養ヒ長ズルヲナリ、蓋シ男女ノ差別ナク、カクノ如ク福祥ノ想念ヲ生養シ、溫和ノ性情、藹吉ノ風度ヲ習ヒ長ズルヲ、ソノ人ト爲テ完全スルコト於テ、細々ナラズ、タトヒ學問廣ク、藝業勝ト雖ヒ、コノ習慣ヲ缺タラシムハ、福分ナキノ人タルベシ、嗚呼、コノ福祉ノ習慣、豈ニ習慣中ノ最要ナルモノニ非ズヤ、

〔十五〕 他人ヲ待スルニ溫和ニシテ禮アルベキ事

極小ノ孔竅ト雖ヒ、天日ノ光ヲ室中ニ納レ、幽暗ヲ照ガ如ク、極小ノ事ト雖ヒ、人ノ品行ハ全體ヲ顯スニ足リ、蓋シ品行ハ、小事ノ善理ニ順ツテ行ヘルモノ、集リタルナリ、毎日ノ生涯ハ、石礫ニ似タリ、コトニ於テ、吾品行ノ室屋トナレル物料

ヲ得、コヽニ於テ吾^ガ習慣ノ形狀トナレル面角ヲ粗^{アラ}ク砍^{キリ}出ス
 ヲナリ、抑モ吾^ガ品行ノ外ニ顯^ハレ、他人ニ接スルノ顔色容儀ハ、
 決シテ忽^{ユルガセ}ニス、ベカラズ、我^レヨリ上ナル人、我^レヨリ下ナル人、及^ヒ
 我^レト同等ナル人ニ向ヒ、何^レモコレヲ待遇スルニ、温^〇和^〇ニシ
 テ、禮^〇アルベキヲ要^〇ス、蓋シ禮貌ヲ以テ人ヲ待スルヲハ、吾^ガ内
 心ノ恭敬ヲ表^{アラハ}スモノナレバ、他人ノコレヲ受^ケルモノ、必ズ悅
 ブベク、吾^ガ心ハサラニコレニ増^ツテ十倍悅^スシカルベシ、人タ
 ヒ囊^{フクロ}ニ一錢ナシトモ、他人ニ交^ハルニ、温和ニシテ禮貌アルコ
 ハ、傲^{ナシ}得ラルベシ、學^ブヲヲ爲^{ナサ}ザルトモ、恭敬ノ心ナ盡^{ノク}コハ、傲^{ナシ}得
 ラルベシ、人、朋友會社ノ中ニ在^リテ、温和恭順ナルハ、恰^{アタカ}モ、光輝^{ヒカリ}
 ノ聲ヲ傲^{ナシ}ズシテ、百物ニ各樣ノ色ヲ與^ルガ如ク、ソノ徐々ト
 出ル

シテ他人ヲ感移スルヲ、高聲ノ言語、及ビ強猛ノ勢力ニ愈レ
 リ、極小ナル金枝蘭ヲ見ズヤ、春風和チ扇ノ時ニ當リ、土塊ヲ
 擡起シ、コレヲ破リテ、萌芽ヲ發セリ、温和柔順ノ大勢力アル
 ヲ、コレヲ以テ譬ヘ、ナスベシ、

(十六) 羅伯遜ノ書牘

唯一顧盼ノミニテモ、慈愛ノ真情ヨリ出ルモノハ、他人ヲシ
 テ、喜悅歡樂セシムルモノナリ、羅伯遜ノ書牘ニ曰、予嘗テ日
 曜日ニ、寺院ヲ出シ時、一ノ貧キ女兒ヲ哀ナリト思ヒツ、コ
 レヲ見タリ、予ハ心ツカザリシガ、某夫人、カノ時ツノ女兒ノ
 眼ニ感思ノ淚浮ルヲ見シトテ、予ニ語り、嗚呼コレ一ノ教
 訓ナルカナ、抑モ悅樂ノ福ハ、カバカリ容易ニ他人ニ與ヘ得

ラル、モノナルカ、コレニ就テ思フニ、人毎日行事ノ間ニ、仁愛
 ナ施シ得ラル、ベキ機會ヲ失フ、幾何ツヤ、今コノ時ノ事ヲ回
 憶スレバ、コノ女兒ヲ見シ時、惻怛哀憐ノ情、吾胸中ニ填滿シ、
 行過シ後マデモ、コレノミ思ヒ属ケ、他事ニ及サリキ、サレバ
 コノ眞情ヨリ出シ一顧盼、早クモ女兒ノ心ニ通ジ、暫時ノ間、
 彼ヲシテ愛日ノ光ヲ受ガ如キヲ覺エ、歡喜ノ涙ヲ灑シメ、マ
 タ暫時ノ間、彼ヲシテ身世負荷ノ輕チ覺エ、悲愁ノ情ヲ慰シ
 メタリシナリト云リ、

〔十七〕 中忍ノ忠愛外貌ノ禮儀

丰采容儀ハ人生ハ光色ニシテ、律法ニ比スレハ更ニ緊要ナ
 リトス、何コトナレバ、律法ハ日用ノ間、時ニ見エ、時ニ隠モノ

ナレハ、丰采容儀ハ、時トシ處トシテ有、ザルトコロナシ、ソノ
 人衆ノ中ニ透リ入、恰モ呼吸スル天空ノ氣ニ似タリ、抑モ
 丰采容儀ハ、心術ノ外ニ發見スルモノナレハ、丰儀ハ善シ、
 一ヲ欲セハ、内ニ忠愛ハ、心ヲ存スベシ、即相共ニ福利ヲ享ケ、
 快樂ナル交誼ヲ締ナスント思フ要重ナル原質ナリ、内ニハ、コノ
 原質ヲ存シ、外ニハ、慇懃ニ禮貌ヲ以テ相待遇ス、カクセハ温
 柔、藹吉ナル丰儀由テ生ズベキナリ、夫人孟レ梯イ額モ曰ク、一錢イヲ費ヤ
 サズシテ萬事ヲ買得ベキモノハ、禮貌ナリト、實ニコノ言ノ
 如ク、吾身ヲ損セズ、錢財ヲ要セズテ、親懇ナル禮貌ハ、傲シ
 得ラルベシ、罷シ禮ス嘗レテ女王以利沙伯イニ謂テ曰、陛下萬民ノ心
 ナレハ、然ハ陛下萬民ノ心ヲ得、并テ萬民ノ銀袋カネフクロヲ得玉フ

ベシ、蓋シ人、外面ニ修飾スルヲナク、智巧ヲ用ヒズ、タゞ一
 味忠愛ノ心ヲ以テ、自然ニ行ヘバ、朋友會社ノ中ニ、好性情、好
 風度、自ラ顯レ出デ、福祥ノ氣、彼我ノ胸中ニ滿スベシ、人生日
 用ノ間、細小ナル禮貌、單々ニ分テ見ハ、眞正ノ價、甚タ少ニ似
 タリ、然レ反復積累スルトキハ、重要ナルモノト成ナリ、恰モ
 零碎ノ光陰ノ如ク、又毎日ニ積ル一小錢ニ似タリ、十二箇月
 ノ末、或ハ一生ノ終ニ至ハ、驚ベキ大數トナリ、重大ノ效驗ヲ
 見スナリ、

〔十八〕

容貌辭氣ノ修善スベキ事

容貌辭氣ハ、德行ハ華采ナリ、忠順ナル言語、忠順ナル顔容ハ、
 大ニ德行ノ價ヲシテ高ラシムルナリ、縱ヒ善徳ノ實アリト

モ、^酸面^薄相ヲ以テ、他人ヲ待スルモノハ、決シテ人ニ親附セ

テ、^ルベカラズ、又縱ヒ^心ニ邪惡ナシト雖ヒ、傲慢ナル態ヲ露

シ、人ニ對シテ忤逆不快ナル言ヲ道モノハ、誰ニモ驢愛セラ

ル、^バカラズ、又一種ノ人、僞テ謙讓ヲ爲シ、實ハ己ガ高大ヲ示

サント欲スルモノアリ、尤モ入ヲシテ堪ザラシム、^{亞白}尼西

ハ、有名ノ外科醫ナリ、^仙巴多羅買醫院ノ官員トナラント思

ヒシ時、^シノ監督ナリシ人ノ家ニ往キ、コレニ逢フヲ求ム、

ソノ入ハ、雜貨ヲ賣ル富商ナリ、^{亞氏}未ダ一語ヲモ發セザル

ニ、コソ人己ガ提拔ヲ求ン爲ニ來シト思ヒ、^賤櫃ノ後ヨリ、滿

身ノ傲氣ヲ以テ、^{亞氏}ニ謂テ曰、僕思ニ、君ハ僕ノ提拔ニ由テ、

利運ヲ得ントテ、來リ玉フナルベシ、今コソ君ガ終身ニ關係

スル一大事ノ時ナレト、亞氏コレヲ惡ミ、對テ曰ク、否予コレ
 ガ爲ナラズ、予一邊尼ノ無花菓ヲ買ントテ來、シナリ、速ニ包
 デ予ニ授ク、予直ニ去ベシト云シトナリ、容貌辭氣ヲ修善ス
 ルハ、人生ニ於テ欠ベカラザルノ事ナリ、蓋シタゞ外面ヲ飾
 リ、言色ヲ好スルヲ務トスルハ、輕佻浮薄ニシテ賤ムベシ、然
 牝内ニ德善ノ心アレバ、外貌ハ何ヤウニテモ宜トハ言ベカ
 ラズ、温和ニシテ禮貌アルハ、人々務テ修ザルベカラズ、就
 中貴顯ノ地位ニ居テ、他人ト大事ヲ商議シ、公務ヲ料理スル
 人ハ、尤モ容貌辭氣ヲ修善スベシ、ソノ成敗得失ニ關係スル
 一、細小ナラズ、縱ヒ端正信實ノ品行アリト雖モ、外貌ニ發ス
 ルモノ、温和ナラズ、恭敬ナラザレバ、ソノ施ストコロ、博カラ

ズ、ソノ成就スルトコロ、限アリ、蓋シ善人ヲ觀、モノハ、固ヨリ
容貌ノ疎脱、言語ノ闕失ヲ咎ズシテ、特ニソノ眞實ノ德行ヲ
察スベシ、然レ世ニカクノ如キ人ハ、甚ダ少ナシ、大抵ハ、外貌
ヲ以テ、人物ヲ議論スルナリ、サレバ事任ニ當ル人、内ハ徳
行ヲ實ニシ、外ハ容貌ヲ修メザルベカラズ、

(十九)

他人ノ異論ヲ斟酌スベキ事 ○ 魅ノ論

チ
グモ

コ、コ他人ヲ待スル眞正ノ禮貌ト稱スベキ一法アリ、即チ
他人ノ議論意見ニ抵牾セズシテ、虚心ニコレチ斟酌商量ス
ベキナリ、人ノ己ガ説ヲ固執シテ、他人ノ言ヲ納ザルモノ
ハ、極愚極^{ガイ}ト名ヅクベク、驕傲ニシテ自ラ^{ミシカ}是トシ、他人ヲ卑
ミ視ルモノハ、惡徳ハ冠ト云ベシ、サレバ他人ノ議論己ト異

アホ
アホ

カシ
カシ

ミ

オシ
オシ

ナルモノヲ聞^クト雖^モ、妄^ニニ吾^ハ一己ノ見ヲ以テ、コレヲ駁^ヘスベ
 カラズ、容忍^シテ又容忍スベシ、且^レ人ニ對シテ、己^ガ議論ヲ述
 ベ意見ヲ語^ルニハ、極^メテ温和、極^メテ柔軟ナルベシ、決^シテ惡言ヲ
 出^スシ、激談ヲ肆^スニスベカラズ、口舌ノ爭、時トシテハ、拳ヲ以テ
 相^ヒ戰^フヨリ甚^シシ、拳打ノ傷^ハ、痊^ヘヤスシ、言語ノ疾^ハ、愈^ヘガタシ、慎^シ
 マザルベケンヤ、抑モ我ニ客氣爭心アリテ、他人ノ議論ヲ聞
 トキハ、タ^ハソノ異ナルヲ見テ、ソノ同^シキヲ覺エズ、苟^モ能^ル虛^ニ心^ニ
 シテコレニ附近^ニシ體貼^ススレバ、始^メ相^ヒ異ナリト思^フモノ、次第ニ
 我ト同^シキヲ覺^ユベキナリ、昔^シ威爾士^ニ於テ、道ヲ講ズルモノア
 リキ、ソノ言ニ曰^ク、我嘗テ露^キ深キ曉ニ山間ノ路ヲ行^キシニ、遙^カ向
 ナル山側ニ、動^ク物アリテ、ソノ形ノ怪^シフ、魑^ニ魅^ニナドニヤト思^フ

フ程ナリシガ、次第ニ邊近ク進ミテ見レバ、正シク路行ク人ナリ、サテツノ人ニ追ヒ付タレバ、コハイカニ吾弟ニテアリシナリト云リ、

(二十) 眞實ノ心腸

眞實ノ心腸、慈愛ノ胸懷ヨリ發出スル自然ノ禮貌ハ、貴賤尊卑ニ拘ラズ、人々コレヲ倣得ベシ、工匠ト雖モ、教官爵士ト異ナルヲナク、コレヲ己ノ所有トスルヲ得ベシ、蓋シ勞工賤業ヲ爲ノ人ト雖モ、言語鄙陋ニシテ可ナルベシト云フ理アラズ、容貌粗暴ニシテ可ナルベシト云フ理アラズ、歐羅巴洲諸國ノ人民、貴賤ヲ論ゼズ、禮貌アリ、操行アリト稱セラル、ナルガ、我英國ノ人ト雖モ、亦コノ徳ヲ己ニ得ラルベシ、コノ

培氏
蘇格
蘭詩
人寶
曆九
年政
生
沒七
年

* R Burns

徳ハ、修養ヲ以テ己^{オノレ}ニ得ラルベク、邦國一體ノ親和、愛ヲ増
 々^ツチ得ベキナリ、抑モ天ノ人^{アタ}コ子ルコ廣大ノ心ヲ以テスル
 一、極貴ヨリ極賤ニ至ルマデ、極富ヨリ極貧ニ至ルマデ、少^{シク}モ
 異ナルヲナシ、コノ廣大ノ心ヲ存シ得ルモノナ^シジエントルメン
 (君子)ト曰フ、コノジエントルメンハ、外貌ヲ以テ名ヅケラル、コ非
 ズ、蓋シ粗布ヲ衣ル貧民ニシテ、ジエントルメンナルモノアリ、美
 服ヲ着^{ヅク}ル貴人^キコシテ、ジエントルメンナルモノアリ、羅伯^{ロバート}・培^ボ・尼^{ニス}ス、
 嘗^エテ壹^{ダシ}丁^{ブラ}不大族ノ一少年ト伴^{トモ}ナヒ、路ヲ行ケルトキ、相識^{シレ}ル
 正直ナル田農^{ヒヤクシヨウ}ニ逢^{チンヨロ}ヒ、懇^コニコレト言語ヲ交^{マフ}リ、少年^{ナニト}ナニト
 テ、カ、ル賤^レキ人ト語^ヲレシヤト問^ヒケレバ、培^ボ・尼^{ニス}ス答^{コタヘ}テ曰^{イハ}サテ
 モ怪^{シキ}ヲ、チ申^{マフ}ル、モノカナ、吾^ガ今^{イマ}共^{トモ}コ語^リシハ高冠大帽ニアラ

ズ、美履ニアラズ、冠履ハ中ナル人ナリ、コノ人ハ、尊ベキ真正
ノ價アルモノナリ、君ト吾如モノ、十人相合一雖モ、恐ハ彼人
ノ斤兩ニ敵シガタカルベシト云リ、蓋シ流俗ノ人ハ、外面ヲ
以テ、他人ノ貴賤ヲ論ズルノミニシテ、中心ノ尊卑ヲ識リ能
ズ、然ニ眞實、心腸アル人ハ、常ニ他人眞正ノ品行ヲ洞然トシ
テ看出ヲナリ、

〔二十一〕 哥蘭的兄弟家ヲ興セシ事

哥蘭的氏兄弟維廉、查爾斯ハ、インヴァチスシャーニ住スル農民ノ
子ナリ、或時、河水俄ニ溢レ出、家屋田地、盡クコレガ爲ニ没セ
ラレ、コハニ居ルヲ能サレバ、父子三人、日工ヲ爲テ過活セバ
ヤト、南方ニ向ヒ蘭加社ニ近キ地マデ往ケリ、ウルメスレイト云

ルリタリナル山ニ登リ、ソノ頂^{イタ、キ}ヨリ四方ヲ見渡セバ、イルヴ^{イル}エ
 河、環^{タマキ}ノ如^クニ崖谷ヲ廻^{メクリ}テ流ル、哥^{グランド}氏父子、始^メテ至^ルル旅客ナレ
 バ、コノ山ノ何^{イデレ}ノ方ヨリ降^{タタ}リナバ、工食ヲ得ン村落ニ達スヘ
 キト、知^ルヘキヨシモアラズ、因テ杖ヲ立^テテ、ソハ倒^{タナレ}タル方ニ向
 ヒ往^{イ、キ}シカバ、ラムスボタムニ至^リ、コハニテ印花工ノ職ヲ始^メタリ、
 三人共ニ勤^メ勉^メニシテ酒^ヲ好^ムズ、嚴正信實ナリシ故ニ、東主ニ
 信ゼラレ、次第ニソノ身登進シ、兄弟ミナ自^{ミナ}ラ東主トナルヲ
 得、多年ノ後、家道大ニ富^ミミ、好^シデ仁善ハ事ヲ行^ハヒ、或ハ寺觀ヲ
 建テ、或ハ學校ヲ設^セケ、或ハ棉磨ヲ造^リ、多ク工人ヲ用^ヒシカバ、
 閭^モ郷^ノ風俗良善ニ進^ミ、貨財豐盛トハナレリ、兄弟始^メ工人ヨリ
 身ヲ起^タセシヲナレバ、ソノ用^ヲルトコロノ工人ヲ、體恤惠愛ス

ルヲ限ナク、ソノ福祉ヲ増シ、ヲ務メ故、コレヲ知モノ、尊敬
親愛セザルモソナカリキ、後哥氏兄弟ブラントワルメスレイノ山上ニ高
塔ヲ起シ、昔シ杖ヲ立テ、居處ノ方向ヲ定タル記念トナセシ
トナリ、

(二十二)

哥蘭的兄弟ブラント舊怨ヲ念ズシテ恩惠ヲ施セシ事

哥氏兄弟、仁愛ノ心深ク、ソノ行ヘル吉祥善事、種々傳ベキ
多シ、姑ク一事ヲ舉ベシ、滿達士打マダチエスノ商人某氏、嘗テ鄙俚ナル

一小冊ヲ印行シ、哥氏兄弟行、舖ノ事ヲ様々ニ嘲リ罵タリ、或

人コレヲ以テ維廉ニ語ケレバ、維廉、コノ人後ニ必ズコレヲ

悔ルハ時アルベシト云リ、某氏コレヲ聞テ、ア、維廉自ラソ

ノ富ヲ恃ミ、他日我彼ヨリ借財ヲ負フアルベシト思ヒ、カク

言^ヒシナラン、然^レに我^レコレヲ善ク慎ムベシ云^ヒケリ、抑^レ上職業
 ナ傲^モル人、常ニ己^{オレ}ガ債主トナルベキ人ナ、前知スル能^ハサルモ
 ノニテ、意外ノ事ノ起^ルハ、世ノ習ナリ、ソノ後某氏家産全ク
 傾キ敗^レシ、哥^{グラント}氏兄弟ノ自^{ニシカ}ラ名ヲ書セル證書ヲ持^{モタ}ザレバ、再ビ
 商業ヲ始^ムル能^ハサルコトナレリ、サレトモ昔シ吾^ガ仇敵^{カタキ}ナセシ
 モノ、家ニ往^キ、恩^{オン}眷^{ケン}ヲ求^ムルコトハ、ナシガタク、且^ツハ許容セラ
 ルベキヤ否^{イナ}ヤモ、覺^{オホ}東ナケレバ、暫^サク脚^{タビ}躪^{タシ}セシガ、ソノ妻子強^ヒ
 テコレニ逼^セシカバ、某^{ヤム}氏已^{ヤム}コトヲ得^タズ、哥^{グラント}氏兄弟ノ許^{モト}ニ造^{イダ}リ、云^シ
 ヲ故^レヲ語リ、サテ證書ヲ出シ、ソノ上ニ名ヲ書シ玉ヘト、乞^ヒ
 求^ムタリ、哥^{グラント}氏コレニ向^ヒ、足下ハ昔シ吾等ヲ謗^{ノレ}ル小冊ヲ著^ハセ
 シ人ニアラズヤト云^ハバ、コノ人、タトコノ證書ヲ火中ニ投^シ

玉ヘト答フ、哥氏グラント曰ク、吾等昔年一件ノ外、他ノ事ニツイテ、足

下ヲ知ルフナケレト、正經ナル商人ノ證書ニ、名ヲ書シハ、吾家ノ

定規キマリトセシフナレバ、今マタ足下ノ請ヲ辭セザルナリトテ、

直ナニソノ證書ニ名ヲ書シ還ルシ與ヘケレバ、ソノ人愧喜コイ交集、

リ、眼ニ涙ヲ浮ベタリ、

サテ哥氏グラント言ケルハ、予嘗テ足下謗書ヲ著セシ時、後必ズコレ

ヲ悔クルヲアルベシトイヒシガ、コレ足下ヲ侮アテドルノ意ニ出ル

ニ非ズ、畢竟足下、吾等ヲ不善ナル人ト思ヒ、吾等ヲ妨害セシ

フヲ謀ルシ故、モシ他日ニ至リ、吾等ノ惡心ナキフ、足下ニ知ラレ

ナバ、足下必ズ思ヒ違カシフヲ悔ムラルベシ。察ミシカ云ヒシノ

ミ、某氏答テ實ニ然リ、實ニ然リ、僕今コレヲ爲ナシシヲ悔ムユト云

ハ、哥クラント氏善ヨイカナ善ヨイカナ、足下今ハ吾等ヲ知ル、ニコソ、足下如
 何カニ、身ヲ立テント欲セラル、ヤ、何事ヲ始シント思ハル、ヤ、某
 氏曰ク、コノ證書ヲ以テ、僕ノ朋友ニ示サバ、必ズソノ助ヲ得
 ベシト、哥クラント氏重チテ足下今イカコシテ居ラル、ヤト問バ、某氏
 答テ、既ニ一錢ノ有ナモ盡ツクシテ、債主ニ賠シヒタレバ、妻子要用
 ノ衣食ヲモ省ハフキ、證書ニ償ツクナフベキ錢ヲ得テ來リトイフ、哥クラント氏
 曰ク、足下、妻子ヲシテカ、ル苦惱ヲ受ケシムベカラズーテ、十
 金ゼンド凡ッ我邦ノ三ノ出シコレニ與フレバ、某氏感喜ニ堪ヘズ、タゞ打チ伏
 シテ泣ナキ居キタリ、哥クラント氏コレニ繼テ、足下泣ナヲ止ヤメ、コレヲ以テ、
 足下ノ妻ニ與ユ、足下前程ユクサキナホ遠シ、今ヨリ精神シロヲ振ツクヒ、勇氣
 ナ發ハシ、職事シヨクヲ勉メバ、吾輩コエニ超過グルヲモ難カラズト云バ、某氏

感謝ノ辭ヲ述ント思^ス一モ、心胸^{フサカリ}填塞シ、一言ヲモ道^{ミチ}ヲ能^スズ、兩
手ヲ以テ、ソノ面ヲ蔽^{オサ}ヒ、小兒^{コナリ}ノ如ク哽咽^{スリナキ}シツ、ソノ座ヨリ
退^ハキ出^デシトナリ、

(二十三) シェントルメン〔君子〕ハ、義

眞正ノシェントルメン〔君子〕ハ、極善ノ儀範ヲ以テ、ソノ身ヲ鑄造^{コウゾウ}
セルモノナリ、古來、爵位アリ、權勢アル人ヲ稱シテ、シェントルメ
ント云リ、シェントルハ、温厚、和平、善良、醇雅ノ數義ヲ含^{フク}ル辭ニシ
テ、メンハ、人トイフ義ナリ、位アル人ハ、必ズ德アルベキ理ナ
ルガ故ニ、コレヲ貴人ノ通稱ノ如クニ用ル辭トハナレリ、昔
シ法國ノ大將、ソノ率^{ヒキユ}ル紳衿^{シヤンキヤウ}ノ隊ニ謂テ、曰ク、シェントルメンノ
品行ハ、世間ノ爵位ヲ假^カズ、別ニ威勢アリテ、自^{オン}ラ他人ニ尊敬

セラル、ナリ、ソノ尊^ツベキナリ、外貌ニアラズシテ、實德ニアリ、身外所有ノ物ニアラズシテ、方寸ノ田地ニアリ、古ノ詩人シエントルメンノ德ヲ述^{ノベ}テ、君子ハ正直ニシテ義ヲ行ナヒ、心中ノ實ヲ以テ、言語ニ發スト云リ、

〔二十四〕

シエントルメン〔君子〕ハ、自^{ミツカ}ラ尊敬シ他人ヲ尊敬ス

シエントルメン〔君子〕ハ、必ズ自^{ミツカ}ラソノ身ヲ尊敬ス、即チ己^{オレ}ノ品行ヲ以テ重ト爲^ナシ、コレヲ貴ブナリ、コレ他人ニ觀ラル、タメニ、品行ヲ修ルニ非ス、自己ハ眼目ヲ以テ、自己ハ品行ヲ察シ、自己ハ心ヲ以テ、自己ハ過失ヲ規シ、吾本心ニ是ナリト許セルモ、ハナテ、言行ニ發スルナリ、且君子ハ、自^{ミツカ}ラソノ身ヲ尊敬スルガ故ニ、マタコノ律法ヲ以テ、他人ヲ尊敬セリ、君子

ハ、仁徳ヲ以テ、神聖トナシテ、常ニコレヲ體認スルガ故ニ、能
 他人ヲ待スルニ禮貌アリ、能他人ノ過失ヲ寬免シ、能他人ノ
 窮苦ヲ惠恤スルヲナリ、勞爾德義德瓦費宅拉爾德、加拿他ニ
 行旅セシ時、ソノ土人ト伴ヒ、道ヲ往シ、只見レバ、一ノ婦人、
 ソノ丈夫ノ重キ包ヲ負ヒ、蹣蹣トシテ歩スルニ、ソノ丈夫ハ、
 身ニ負荷ナクシテ行リ、費氏コレヲ觀テ、大ニ驚キ、忽チソノ
 婦人ノ負ル荷包ヲ把テ、己ガ肩ニ載セ、ソノ勞ニ代リタリ、コ
 レヲチヤ、眞正君子ノ禮貌アル儀範トハ云ベカラン、

〔二十五〕

眞正ノジエントルメン(君子)ハ賄賂ヲ受ザル事○

空林登十萬金 我邦ノ三ノ賄賂ヲ却ケシ事

眞正ノジエントルメン(君子)ハ、自己ノ體面ヲ存シ、眞正ノ尊貴ヲ

保^{タモ}チ、卑汚ナル行爲ヲ慎^シミ避^クルモノナリ、一言一行、必ズ眞實

ニシテ、高潔ナルベキヲ務^ムム、内外合一ニシテ、口ニ是トシ心

ニ非トスルヲナク、計謀ヲ用ルヲナク、利害ヲ見テ避^キ就^クスル

ヲナク、隱^{トク}隱^{アイ}曖^{ウツク}昧^{ラキ}ノ事ヲ爲^ナズ、ソノ心ヲ立ルヤ忠厚ニシテ、ソ

ノ行ヲ制スルヤ正直ナリ、ソノ守ルトコロノ律法ハ、一直線

ニ行フナリ、ソノ然^リトイヒ、是ナリト云^フモノハ、即チ法則トナ

ル、マタ心ニ不可^ク一思^フヲハ、否トイヒ、非ト云^フヲチ憚^{ハヤ}カラズ、蓋

シ是チ是トシ、非トシ、更ニ願^{ヤス}望^ススルトコロナシ、サレバ

シエントルメン〔君子〕ハ、決シテ他人ノ賄賂ヲ受^ケズ、獨^リソノ心、卑汚

ニシテ、道理ヲ胸中ニ存セザルモノ、賄賂ヲ受^ケルノミ、翰^{ハン}回^ワ海^{エイ}

軍給糧ノ監督使トナリシ時、包辦ノ人ヨリ、贈遺ノ物ヲ受^ケシ

リレクアバートメント
コムミノシヨチア
ヤスラニル
ノボクリニヤダシ

コナシ、何ニトナレバ、若ハヨリ物ヲ受ルヲアレバ、ソノ心自
 ラコレニ偏向シ、職務ヲ料理スルトキ、公平ノ心ヲ失フガ故
 ナリ、空林登^{ウエリントン}丟^{デューク}克^グ名^ナ爵^グハ、功業ノ大ナルヲ、宇宙ニ塞^シ滿^ミス、而^{シテ}退^ス
 讓^スノ。君子ナリ、マタ賄賂ヲ受ルヲ嫌^ムリ、阿西ノ戰アリシ後、或
 日ノ曉、ハイデラバットノ印度中ノ首相某氏、空林登^{ウエリントン}ノ許ニ至リ、英
 領ト麻拉答ト和約ヲ結^ヒシ時、英王ノ爲ニ、何ナル利益ヲ存シ、
 何ナル土地ヲ得シカヲ切^メ知^ラント思ヒ、十萬金ヲ出シテ、贈
 物トナシタリ、空林登^{ウエリントン}靜ニ首相某氏ノ顔ヲ見ツ、我思ニ、兄
 下ハ、貴國ノ機密ヲ泄^{モツ}サバルヲ能シ王フベシト云バ、某氏、
 固ヨリサヤウニテ候ト答フ、空林登^{ウエリントン}曰ク、然バ、我モ左様ニコ
 ツ仕ツルベケレトテ、笑チ含ミ、某氏ヲ揖シ、コレヲ送り出セ

シトナリ、抑モ空林登、印度ニ在テ、屢偉勳ヲ建テシ時、モシ財
 貨ヲ好バ、丘山ノ如キ富ヲ致スベシ、然ニ一法成、銅錢ノ極小ヲ
 モ利スルヲナシ、極貧ノ人、ニシテ英國ニ歸リシハ、ソノ盛徳、
 洵ニ稱スルニ堪タリ、

(二十六) 馬貴斯マキウス名ナメ空勒斯ウエス力リス十萬金ザンノ贈遺ヲ受ザリシ事

馬貴斯マキウス空勒斯ウエス力リスハ、空林登ウエノ親族ニシテ、マタ必志高尙ナル

人ナリ、印度インニ於テ、三軍ノ將トナリ、屢功名シスヲ顯ス、彌素爾ミソルヲ

征服セシ時、東印度公司イーストノ主事人、十萬封度ザンヲ、空勒斯ウエス力リスニ贈、

ケレバ、空氏ウエス曰ク、予今必シモ吾自主ノ品行、及ヒ吾官職ノ體

面ヲ保テ全センガ爲ニ、コレヲ受ズト云ニアラズ、コノ他、別

ニ一ノ道理アリテ、コノ不相當ナルモノヲ受ガタシ、蓋シ予

日夜、タ^イ三軍士卒ヲ念フ^ノミ^ニテ、更ニ他^ノ勝ナシ、予モ多ク取^トキハ、勇剛ナル士卒ノ分ヲ得ベキモノ、必ズ少^スシ、士卒ノ物ヲ截滅スルハ、吾心ニ於テ、痛益々甚シトテ、固クコレヲ卻^シケシトナリ、

(二十七)

查爾斯。那比爾、印度ニアリテソノ君長ヨリ一

切贈遺ヲ受ザリシ事

查爾斯。那比爾、マタ印度ノ戰ニ軍功アリ、且清廉ノ行ヲ缺ザ

リシハナリ、蠻夷ノ君長、屢々金玉珍寶ヲ以テ、那比爾ニ贈ル

ヲアリシガ、決シテ一モコレヲ受ルヲナカリキ、嘗テ自ラ寶

ヲ語テ曰ク、予ヲシテ富ヲ欲セシメバ、信度^ノ北部^ニ至リシ

ヨリ以來、三萬金^ヲモ得シナルベシ、然^レニ吾雙手、未ダ汚シ物

ヲ受ザレバ、ナホ洗^フヲ要セズ、且^ツ予^レ二所ノ大戰ニ似^ヒシ慈父
ノ劔、今ナホ汚^レザレバ、ツヒニコレヲ汚^ススニ忍^ビズト云^ヒケリ、

(二十八)

身外ノ富貴ハ真正君子ノ德ト相^ヒ關^カカラズ、

富貴ノ二者ハ、真正君子ノ德ト相^ヒ關^カラヌヲナリ、故ニ貧窮ナ
ル人、ソノ精神ニ於テ、ソノ毎日行事ニ於テ、固ヨリ真正ノ君
子ト爲^ナリヲ得ベシ、苟モ能^ク中ニ存スルモノ、端正信實、外ニ顯
ル、モノ、禮^ノ貌^ノ美^シク、性^ノ情^ノ和^平、志^ノ氣^ノ勇^剛、自^ラ敬^ミ、自^ラ助^ク、
カ^クノ如^キモノヲ、真正ノ君子トイフ、蓋シ貧^シキ人ニテモ、精
神ノ富^ルルモノアリ、コレヲ富^ルル入^ノ貧^キ、精神ヲ有^ルルモノニ
比スレバ、遙^カニ上等ナルベシ、身貧シク心富^ルル人ハ、一物ヲ有^ス
ズシテ萬物ヲ有^ステリ、身富^ミ心貧^シキ人ハ、萬物ヲ有^ステモ、一物ヲ

モ有^モタズ、身貧^ク必富^ル人ハ、萬事ヲ希望^セテ、一事ヲ七恐懼^セズ、身富^ミ必貧^キ人ハ、萬事ヲ恐懼^セテ、一事ヲモ希望^セズ、抑
モ精神^ソ貧^キ人コソ、眞正^ノ貧^シモノトイフベケレ、サレバ、人
精神^ダニ貧^シカラズハ、身外^ノ物、盡^ク失^ヒタリト、然^モソハ勇
剛^シハ快樂^シソ希望^シハ德行^シハ自^ラ尊^ベルモノ、尊^ブ義^ヲ
ナコレ皆^ミ存在^{スル}ヲナレバ、富人トイフモ、可^ナルベシ、カク
ノ如^キ人ハ、コレニ全世界^ヲモ付托^シツベシ、何^カニトナレバ、
紛華^ノ聲利^ノ中^ニ在^テ、嗜慾^ノ感^ニ牽^ヒレズ、凶禍災厄^ノ間^ニ在^テ、憂愁悲哀^ノ情^ニ移^サレズ、身^ヲ直^シテ其中^ニ行步^シ、眞正
君子^ノ徳ヲ全^{スル}ユエナリ、

至賤ノ人^{イシラモ}。往々勇毅ニシテ而モ溫柔ナル品行ヲ顯スモノアリ。亞^ア地^デ日^ジ河^カ俄^ガニ溢^イレシ時^ト、別^ベ洛^ロ納^ナノ橋^カ流^カレ、中央ニアル一ノ人家、今ヤ落^チステント見ユルニ、ソノ窓ヨリ、人ノ頭ヲ出シ、哀^{アハ}レ救^ヒ給^ヒヘト叫^ナブモノアリ。甘^カ的^ト名^ナ爵^{カク}スボルヴエリコノアタリヲ偶^ニ過^ギシカバ、コレヲ見テ、誰^レユテモ、彼ノ不幸ナル人ノ命ヲ救^ヒヒナハ、我コレニ百金ヲ與^フベキト言^フ、コ、ニ一少年ノ農民ト覺^{オホシ}キモノ、群衆ノ中ヨリ奔^{ハシ}リ出、一舟ヲ拿^ウヘ、水中ヲ拽^{ヒキ}往^キ、ソノ人々ヲ救^ヒテ、岸上ニ難ナク達シケレバ、スボルヴエリニ大ニコレヲ喜ビ、ヤガテ百金ヲ與^フントセシニ、コノ農人辭シテ曰^ク、否^{イナ}、我^レ予^ガ生命ヲ賣ルヲハセザ、今コノ災^{ワザナヒ}ニ逢^ハル家コソ、急須ナルベケレバ、コノ金ヲ與ヘ給ヘト云^ヒシトナリ、嗚呼^{アハ}、コ

ノ言ハ、賤^シキ農人ノ口ニ出^ルレドモ、ソノ言^ハ、コロハ、モノハ、眞^ニ正^ニ君子ノ精神ナリ、美^シシキ例^ト言^フベシ、

〔三十〕 舟子ノ性命ヲ輕^シシ他人ヲ救^フシ事

一千八百六十六年 元治 第一月十二日、ウチルメルビーサニテ、舟

子數輩、煤船^ニアリシ水夫ノ危難ヲ救^フシ事、英雄ノ氣象ヲ顯^シル

セリ、是日、東南ヨリ暴風吹起^リ、若干ノ船、鐵錨^ヲ失^ヒ、沖^ノ方

ニ、吹放^サレシガ、退潮^ノ時ナレバ、ソノ中ノ一船、岸ヨリ甚^ダ

隔^ヘリタル沙地ニ膠^テ動^ストハナレリ、風ハ益^々烈^シク、波

ハ益^々暴^シテ、ソノマ、ニ棄^テ置^カバ、船破^レ、水夫命危^カルベシ

見ユ、サレド、コレヲ救^フントテ、ソコニ行^キ向^フハ、己^ガ生命モ危^カ

ルベク、且^ツハ一錢ノ賞モナキナレバ、岸上ノ舟子、誰モ出^テ救

フマシト、思ハル、ニ、西門^{サイモン}。普律查德^{リチャード}トイヘルモノ、即チ舟子^{センドリ}ノ岸上ニ群集セルモノ、中ノ一人、俄^ガニソノ外衣ヲ脱^{ヌギ}ツ、呼^{コソ}ハリテ、我^レト共ニ、カノ氷夫^{アイスマン}ヲ救^{サツ}ント思^ハルモノハ、我^レニ續^ツケトイヘバ、忽チ二十人許^{バカリ}、我モ我モ、一進ミ來ルチ、七人ニテ事足^リス、トテ、一ノ小舟ヲ卸^{オロ}シ、コレニ飛ヒ乘リ、岩石波濤ノ中チ冒^{オカ}シ往^リク、岸上ニハ喝采^{カンサイ}ノ聲^{ナリ}、鳴止^{ヤマ}ズ、ソモ尋常ノ人ナラバ、カ、ル暴^{アラ}キ海ニ、イカデカ、舟ノ行^カルベキ、然ルニ壯夫義勇ノ力ヲ以テ、舟ヲ推シ進メシカバ、ワヅカ四半時バカリニシテ、煤船ノ邊^{ホトリ}ニ至リ、水夫六人ヲ、難ナク救^セ得テ、岸上ニ達シケリ、抑モ舟子ハ、固ヨリ心剛ナルモノトイヘ、カクノ如キ慷慨ニシテ義ヲ重シ、生ヲ輕シ、己ヲ忘^{オレ}レテ、他人ヲ全^ツセシ例ハ、眞正^{ホントリ}

ハ英雄ノ精神、雖ヒ、恐クハコレニ過サルヘシ、

〔三十一〕

澳土地利ノ帝貧民コレラ〔霍亂〕ニテ死セシ者ノ
葬ヲ送ラレシ事

澳土地利ノ帝ニ弗蘭西斯トイヘルハ、近來德行アリシ君ナ

リキ、維也納ニコレラ〔霍亂〕流行セシ時、帝弗蘭西斯、一ノ武官ト

共ニ、都ノ内外、此彼ト徘徊セラレシニ、偶一ノ死人ヲ載タル

車ノ過ルニ行逢ヒ給フ、コレヲ見ルニ、一人ノ從フモノモナ

シ、帝コレヲ怪ミ、ソノ子細ヲ問給バ、コノ屍ハ、貧キ人ニテコ

レラニテ死セリ、ソノ親戚ドモ、コノ病ノ傳染スルヲ恐レ、葬

地マデ從ヒ行モノ、一人モ無ニテ候、云フ、帝コレヲ聞テ、然

ハ我等兩人シテ、ソノ代ニ立ベシ、我邦内ハ貧キ民、タトヒ一

人タリ、モ、葬禮ヲ行ズシテ冥途ニ赴カシメテ宜シカルベキヤ、ノ玉ヒテ、コノ死人ノ後ニ付從ヒ、遠ク隔リタル墓地ニ行キ、埋葬ノ事終ルマデ冠ヲ脱テ、ソノ傍ニ立チ慰懃ニ葬禮ノ式ヲ行ハレシトナリ、

〔三十二〕

英國ノ工人巴理ニ在テ貧人ノ棺車ヲ送りシ

事

數年前ノ新聞紙ニ出タル英國ノ工人兩名、巴理ニテ爲シ事、君子ノ行ニ合ヒタリ、或日一ノ棺車、タリシートイヘル嶮道ヲ登リ行ク、ソノ棺ハ、白楊木ニテ造ル粗糙ナルモノニテ、一人ノ從モノナシ、セメテ狗ニテモ隨ヘガシト思ニ、狗ダニモ從ハズシテ、モーマルトルノ方ニ向テヅ行ケル、コノ日ハ、陰雨漂々

トフリ灑ギ、路行ク人、コノ棺車ニ逢ヒヌレド、常ノ如ク、帽ヲ
 手ニテ引揚ゲ、禮ヲ作テ行ルノミ、コヽニ英國築作ノ工人兩
 名、士班^{スベイン}ヨリ歸リ、巴理^{パリ}ニ至ルモノ、コレニ逢ヒ、相與ニ語テ曰
 ク、サテモ悼シキ死人カナ、一人ハ從モハモ見エズ、イザ、我等
 兩人ニテ彼ヲ送ラバヤトテ、直ニ帽ヲ脱ギ、コノ外國人ノ棺
 車ニ從ヒ、モーマントルノ塚地ニマデ送り行シトゾ、

〔三十三〕 君子ハ信實ヲ以テ第一ト爲ベキ事

君子ハ、信實ニシテ欺カサルヲ以テ、主ノナス、蓋シ信實ハ、人
 事ヲ處スルノ精神ナリ、勞爾德^{ロウルド}遮斯打^{シェスダ}非爾德^{フェイルド}曰ク、信實ハ、君
 子ヲシテ功績ヲ奏セシムルモノナリ、空林^{ウエリン}登^ト丟克^グベニン^{シユ}
 ラニ在テ、革列兒^{ケルレ}面^ルト、四人ノ事ニツイテ、云々ト口約セシト

キ、コレヲ拒^{コズ}シカバ、空^{ウツ}林^{リン}登^{トシ}、書ヲ贈^ルテ、曰^ク英國ノ官員、自^{ミナ}ラ勇氣アルニ誇^{ホコ}ルヲ、他國ノ官員ヨリ多シ、ソノ他マタ自^{ミナ}ラ信實ナルニ誇^{ホコ}レリ、故ニ英ノ官員、一タビ言語ヲ以テ、約^シタランニハ、決シテコレヲ破ルヲナシ、足下吾言ヲ信シテ疑^フヲナカレ、英國官員ハ言語ハ、哨人ハ、隄防ヨリ堅固ナリト云^ヒケリ、

〔三十四〕 剛勇ノ人ハ柔軟ノ心寛恕ノ行アル事

眞正ノ剛勇ハ、眞正ノ溫柔ト、必ズ相隨^{オガ}フ、故ニ勇氣アル人ハ、ソノ心寛恕ニシテ、他人ヲ容免シ、褊小ナラズ、慘刻ナラザルヲナリ、潤^{ツヨク}弗蘭克^{フランク}林ハ、有名ノ航海者ニシテ、剛勇ノ聞^エアリシ人ナリ、其友巴爾里^{バルリ}コレヲ評シテ、弗氏ハ、危難ノ場ニ臨^シンデ、決^シテ、ソノ背ヲ轉^ムジテコレヲ避^ルルヲナシ、然^レヒソノ柔軟^{ヤサキヤサカ}ノ

ウシロ
ムカヘ

ヤサキヤサカ

心腸ハ、蚊ヲモ阿斥セザルベシ。思ハル程ナリト云リ、

士班^{スパン}ノエルボドンノ戦ニ、法國ノ一官、劔ヲ揮ヒ、フエールン^{フエールン}。厚倍^{ハベ}

ヲ撃トセシ時、厚倍^{ヘイ}片手スデニ切落サレシヲ見シカバ、ソノ

劔ヲ卸シ、禮ヲ作シテ、馬ヲ馳過シト、コレ實ニ溫柔ニシテ義

アリト云ベシ、ベニンシユラノ戦ニ、法國ノ將内^{テイ}、マタ寛恕ノ行ア

リケリ、格蘭納^{グランナ}ニテ、那比爾^{ナビール}大傷ヲ蒙^{カフ}ムリ、法軍ニ擒獲セラル、

英國ノ朋友、ソノ死生ヲ知ズ、甚ダコレヲ憂シカバ、遂ニ英國

ヨリ、一使船ヲ發シ、那比爾^{ナビール}ノ事ヲ問ハシム、ヘーロン^{ヘーロン}名爵格洛壹^{コロエ}

コノ船ニ接遇シ、内ニ、コノ事ヲ報ズ、内曰ク、囚人ヲシテ、ソノ

朋友ニ遇シムベシ、且囚人ノ平安ニシテ善ク待遇セラル、

一ヲ、彼ニ語ルベシト云ニ、格洛壹^{コロエ}、ナホ躊躇^{タウダフ}シテ去ザリケレ

ハ、内^チ笑^ヒヲ含^フミ、囚人、コノ外、ナホ望^ム。コロアリヤト問フ、格^コ洛^ロ
 壹^エ、彼^ハ寡^{ヤモメ}ニシテ替^メタル老母ノアル由、申シテ候^フトイフ、内^チ、サ
 テハ、彼^レ老母^ヲアルニヤ、彼^ヲシテ自^バラ往^キ、ソノ身ノ平安ナル
 ヲナ、老母ニ見セシムベシトテ、那^ナ比^ビ爾^ルヲ免^ルシ歸セシトゾ、抑
 モコノ時、邦國ノ間^ダニ、未ダ囚人ヲ交^イ換^カスルヲアラザリシ故、
 内^チハ、固ヨリ法帝ノ勘氣ヲ蒙^ムルベキヲ甘^アシテ、コノ事ヲ爲^セ
 ナリ、然^レに、拿^ナ破^ボ崙^{レン}、却^ケテコノ寛恕^ハ行^ハチ嘉^{ヨミ}セラレ、シトナリ、

〔三十五〕

英雄俠烈ノ行今世ニ至リ益々盛^シナル事

吾^ガ邦ノ人、慷慨義烈ノ行アリ、温和柔^ナ軟^ナノ心アルヲ、史冊上ニ
 儔^{タシ}アルベカラズト思^フハ、近年^セ色^セ拔^バ斯^ス土^ト兒^ルノ役、及^ビ印^シ度^ド
 叛亂ノ時ニ於^テ著^イルシ、抑モ色^セ拔^バ斯^ス土^ト兒^ルニテ、十二月ノ間、

人貴賤ノ別ナク、寒凍ヲ忍ビ、危難ヲ冒シ、祖先ノ遺シ予ル品行ノ産業ヲ墜サズシテ、各々武勇ヲ顯セシハ、誠ニ貴ベシ、サレド、印度ニテ、吾邦人禍難ノ中ニ在テ、德性ハ光輝ヲ發出セシテ、最モ殊勝ニ覺ユ、チールノコーンボールニ軍シ、ハヴロツクノ拉克腦ニ軍シ、婦人小兒ノ災禍ヲ救ントテ、己ガ性命ヲ抛チシヲノ如キハ、古來英雄ノ傳記ニ比類アルベシトモ思ハレズ、ウートルテムノ、ソノ下官ナルハヴロツクニ、拉克腦ヲ撃ツ帥首ノ榮ヲ讓リシハ、床敷覺ユ、顯理老連士死セントスル時言ケルハ、我事ニツイテ、是彼ト氣ヅカヒ、忙シカルベカラズ、我ハ、タゞ兵卒ト共ニ埋葬セラレシコソ望シケレト、ガハル志剛ナル人ニテ、ガハル心ハ優キハ眞正ノ英雄トヤ云ベカラシ、格

林。甘伯白爾ノ、拉克腦ニテ圍レシ婦人小兒ヲ救ヒ出シ、自ラ
 コレヲ引連レ、夥數敵兵ノ中ヲ凌ギ、遂ニアルラハバッドマデ、無
 難ニ達シ、サテソノ後、グアリナルヲ襲ヒ伐テ、雷電ノ俄ニ至ルガ
 如クナリシニモ、邦人ヲ愛スル心、イカバカリカ深リケン、凡
 ソコレ等ノ事ヲ觀ルトキハ、吾國民ニ、英雄俠烈ノ行、今世ニ
 至リテ益盛ナルヲ知リ、誠ニ頼シキヲニ覺ユ、

〔三十六〕 兵卒ノ溫柔ナル事

尋常ノ兵卒ト雖ヒ、患難ノ際ニ臨デハ、化シテ溫柔ノ君子ト
 ナルナリ、アグラニ於テ、許多ノ兵卒、炎熱ニ晒サレ、瘡痍ヲ受ル
 モノ、助ラレテ營寨ニ入リ、惡ニ善家ノ婦人ニ供養セラレシ
 時、カノ壯豪粗魯ナル兵卒、恰モ小兒ノ柔順ナルガ如ク、數旬

フロレ
ンス
ナイチ
ンゲ
ル英國
婦人以
廣行仁
善名文
化三年
生

* Florence Nightingale *

ノ久チ經シカドモ、ツヒエ一語ニテモ、婦人ノ耳ヲ驚ス。トチ
言ガリケリ、サテ重傷ヲ受シモノハ、死シ、生殘レル兵卒、疵愈
シカバ、感謝ノ意ヲ表サントテ、タザト云ル處ノ名園ニ、享宴
ヲ設ケ、己ガ輩ヲ撫視セシ、アグラノ婦人、并ニソノ夫ナル人々
ヲ招キ、百花雜リ開キ、音樂交奏スル中ニオイテ、コノ平生粗
莽ナリシ兵卒、滿身ニ傷痕ヲ帶ルモノ、起立シテ禮ヲ作シ、病
苦ノ時、侍養ヲ受シ、トチ謝シタルニツ、ソノ優キ心ハ推ハカ
ラル、又スカタリニテ、許多ノ英兵、傷痕ヲ被ルモノ、己チ護視
スル婦人ヲ祝福セシモ、同シ優キ心ナリ、中ニモコノ時、フロ
レンス、ナイチンゲールハ、慈愛ノ深キ夫人ニテ、慰勸ニ兵卒撫養ノ
事ヲ管理セシガ、夜中巡視スル時、ソノ影、兵卒ノ枕ニ落ルト

キハ、痛苦ニ堪ザル中ニ於テ、ソハ影ヲ祝福シタリシト、世
ニコレニ愈レル優キ心アルベシトモ思ハレズ、

(三十七) 英國ノ船亞弗利加ノ海岸ニテ沈ミシ時船中

ノ人從容和靜ナリシ事

一千八百五十二年安政四年第二月二十七日、英國ノ船バアケンヘ

ードト云ル船、亞弗利加ノ海岸ニテ破壊シ、船中ノ人英雄俠

烈ノ氣象ヲ顯セシ、眞コ誇ルニ堪タリ、コノ船、男子四百七

十二人、婦女、兒子、一百六十六人ヲ載セ、亞弗利加海岸ニ沿テ、

火烟ヲ揚テ行ケルガ、忽チ船ノ底烈ク暗礁カクレイダノ中ニ透リ入り、

暫時ノ間ニ破レ沈ミヌベシト思フ程ナリ、曉第二時ノ事ナ

レバ、衆人睡リ居タリ、太鼓ヲ播鳴シ、歩兵ヲ船上ニ召バ、操練

ノ時ノ如ニ集ル、サテ婦人小兒ヲ救ヘト言ル聲聞ユレバ、時
 移サズ、船底ヨリ褰衣ノマヽナル婦人小兒ヲ引揚ゲ、數箇
 ノ小舟ニ移シ拽去シム、コノ小舟、既ニ大船ヲ離シ時、頭人オモダフヒト心
 ナク喚ハリテ、水ニ涵オソグヲ能スルモノハ、跳リ入テ、カノ小舟
 ニ取付ヤト云シカバ、加比丹來カヒダンライ的否々、モ々然セバ、カノ婦人
 ナ載ル船ハ、覆ルベシト云ハ、船中ノ人、ミナ堅ク立テ動モノ
 アラズ、抑モコノ外ニ餘ル小舟一隻モナク、危難ノ逃ルベキ
 望アラズ、然ル衆人心平ニ氣靜ニシテ、一聲ノ怨言ナク、一聲
 ノ啼哭ナク、祝喜ノ火ヲ燒ツ、コノ一夥ノ英雄、船ノ沈ニ隨
 ヒ、波濤ノ中ニゴツ葬ラレケル、嗚呼、カクノ如キ勇剛ニシテ、シ
 ガモ和靜ナル美シキ人ノ儀範ハ、萬世ノ後マデモ、永ク存シ

テ混ホロビザルベシ、

(三十八) 君子ハ己オフレヨリ弱キモノヲ凌虐セズ

ジエントルメソ〔君子〕ハ、何ニ由テ知ラルベキヤ、曰ク、ソノ己オフレニ屬ス

ルトマロウ人ヲ治ムル所以チ觀テ知ラルベシ、ソノ婦人女兒ニ

向ムテ施スシ行フ所以チ觀テ知ラルベシ、上官トナリテ、ソノ下僚シメヤク

ヲ待スル所以チ觀テ知ラルベシ、東主即カフメシトウリヨリチ人ヲ用フル人トナリ

テ、ソノ使役ツカフスル人ヲ待スル所以チ觀テ知ラルベシ、先生トナ

リテ、ソノ弟子ヲ待ズル所以チ觀テ知ラルベシ、蓋シ何ノ地位ナニ

ヲ論ゼズ、ソノ自己ジブンヨリ柔弱ナル人ニ向ムヒ施スシ行フ所以ハ

モハ、盡ク皆小心シヤン謹慎ニシテ粗忽ナラズ、寛弘ハ量アリ、慈愛

ハ情アルヲコソ、君子ハ品行ト云ベクハ、拉莫ラモ的ハ、日耳曼有

名ノ詩人ナリ、一日人衆雜タフ送タフスル處ヲ行過ギ、意オモハズ、一少年
ノチ踐フミシカバ、コノ少年、忽コニアフチ拉莫ラモ的トノ面ウチヲ批ウチタリ、拉莫ラモ的ト
曰イハレク、嗚呼君吾見ズシテ爲ナセシヲ知ル時ハ、必ズ自ノカラツノ爲ナセシヲ悔グエ
ベシト、サレバツノ地位己オフレヨリ卑ヒキク、己ニ抵抗スル能ハザル人
チ、強嚇カクスルモノハ、粗暴漢ニシテ、君子ニアラズ、ソノ己オフレヨリ
弱ヨハク、助ケナキモノチ凌虐スル人ハ、怯者ニシテ、真正ノ人ニ非
ズ、所謂暴虐ノ君ハ、ソハ實ハ、奴隸ハ心ハ外ニ發見シタルモ
ナリ、誠實ナル人ノ勢力ハ、ソノ品行チシテ尊カラシム、サ
レド、ソノ勢力ヲ用ル所以チ甚ダ慎メルヲナリ、詩ニ云ク、
偉丈夫ノ力チ有ツハ、甚ダ好シ、然ニ偉丈夫ノ如クニ、力チ
用フルトキハ、暴虐トナルナリ、

〔三十九〕

君子ハ人ニ恩惠ヲ施_セドモ徳色ナシ

ヲシニカケルカホツキ

温厚寛恕ハ、君子ノ徳ナリ。己ヨリ卑キ人、己ニシハイセラル羈屬スル人、及

己オノレト同等ナル人ニ交ルロ、ソノ情ヲ恕察シ、自オノカラソノ行ヲ謹

ミ守ル、君子コ、ニ於テ、須臾モ離ザルヲナリ、寧アシク、ガ吾身ニ小害

ヲ受ル、モ、他人ヲ損スルヲ欲セズ、己ヨリ貧シク或ハ賤

シキ人ノ過失ヲ寛宥シ、ソノ不能ヲ容免シ、ソノ及ザルヲ咎

ズ、畜カヘル獸ニ至マデ、コレヲ慈愛セリ、財貨ヲ擁モツシ、勢力ヲ有ツ

ト雖モ、コレヲ以テ自ミヅカラ誇ラズ、才能アリト雖モ、コレヲ以テ

自ミヅカラ伐ホコラズ、功業ヲ立ツト雖モ、矜高自大ノ心ナク、失敗ノ事ニ

遇フト雖モ、憂愁摧沮セズ、人ト議論スルニ、己オノレノ説ヲ主張シ、彼

ヲ折服スルヲ爲ズ、盲ベキ時ニ當ハ、意ニ任セテ心中ハ實

“Sir Ralph Abercromby.

“Chatham † Lothian.

チ語ルハ、ミ、他人ニ思惠テ施セドモ、自ラ徳トスルハ色アラズ、斯格的、嘗テ勞爾徳洛截安ヲ評シテ、誰コテモ彼人ヨリ恩惠ヲ受ベシト云ルハ、ソノ人ヲ惠デ徳色ナキヲ云ルナリ、

〔四十〕君子ハ己ヲ棄テ人ニ讓ル事

勞爾徳查丹曰ク、君子ハ、人生毎日ノ小事ニ於テモ己ヲ棄テ人ニ讓リ己ヲ損シテ人ヲ利スルナリ、拉爾弗亞伯格倫比ハ、

英國ノ大將ナリ、アブーギルノ戰ニ、重傷ヲ受ケ、船上ノ挑床ニ

助ケ載ラレ、ソノ痛苦ヲ輕セントテ、旁ナル人、ブランケツトヲ持

シ來リ、亞伯格倫比ノ枕トナシタリ、亞氏ソレハ何物ゾト問

ハ、コレハ兵卒ノブランケツトニテ候ト云フ、亞氏半バツノ身ヲ

據ゲ起シ、ソモ誰ガブランケツトゾト言ハ、答テ兵卒ノ一人ノモ

ノニ候^{サブラフ}、サノミ心ニナ、掛^ケ玉ヒソト云フ、亞氏重^チテ「誰ガブランケ
 ヲトナルヤ、ソノ人ノ名聞^カマホシ」ト云ケレハ、「ダンカンロイノ
 モノコテ候」ト答フ、然^ヲバ今夜ダンカンロイノ、ブランケツトニ、事欠^カ
 ヌヤウニ心付^{ブツ}ベシ」ト云^ヒシトゾ、抑モ、コノ大將、一夜ナリトモ、
 兵卒ノブランケツトヲ奪ヒ、己^{オレ}ガ痛苦ヲ宥^{ユム}ルコトヲ欲セザルハ、
 豈^{ヨミ}ニ嘉スベキノ事ナラズヤ、恰^{アタカ}モ悉^シ德尼^ニノ事ニ似タリ、悉^シ德
 尼^ニ、マタ英國ノ將ナリ、和蘭^{ホルランド}ヲ助ケ士班^{スイバン}ト戰ヒシ時、重傷ヲ被^{カフ}
 ムリ、血大ニ出テ、渴スルヲ甚^シク、水ヲ求シカバ、兵士四方ヲ尋
 チ、辛^{カラワ}シテ一杯ノ水ヲ得テ捧^サゲ至ル、コノ時一ノ老兵、疵^{キズ}ヲ受
 ケ、ソノ側ニ仆^{タレ}シモノアリテ、杯水ヲ注視シタリ、悉^シ德尼^ニコレ
 ナ見テ、肯^{アヘ}テ飲^クズシテ、曰^クコノ水ハ、ガノ老兵ニ與^{アタ}フベシ、彼ハ

我、ヨリモコレヲ欲シカラント云テ、ソノ儘息ハ絶シトア、

(四十一) 德勒克ノ品行

夫爾列爾僅數語ヲ以テ、永師提督德勒克ノ品行ヲ贊セリ、曰ク、ソノ身ヲ修ルヲ清潔ニシテ、ソノ事ヲ行フ公道ナリ、ソノ言語眞實ニシテ、詐僞ナラズ、己ヨリ卑下ナル人ニ慈愛ヲ加ヘ、緊要ノ事ニ於テハ、決シテ人ニ付托セズシテ、必ズ自ラコレヲ料理セリ、危難ヲ避ズ、勞苦ヲ辭セズ、實ニ何事ヲ爲ニモ、勇氣アリ、智識アリ又甚ダ勉強ナリシト云リ、

